

## VERTRAG

### über die Organisation und Durchführung von Praktika für Studenten zwischen

Privatunternehmerin Frau Hladka Oksana Bohdanivna  
vul. Hazova 9, 3. Stockwerk, Büro-Nr. 3  
79058, Lwiw, Ukraine  
Repräsentantin: Geschäftsleiterin Frau Hladka Oksana Bohdanivna  
Offizieller Vertreter in Deutschland: Herr Kukhar Oleksiy Hryhorovych  
- im folgenden „Unternehmerin“ -

und

Nationaler Agraruniversität Lviv  
vul. V. Velykoho, 1  
80381 Dubliany, Ukraine  
Repräsentant: Rektor der Universität, Prof., Wissenschaftler  
der Nationalen Akademie der Agrarwissenschaften der Ukraine  
Snitynskyi Volodymyr Vasyliovych  
- im folgenden „Universität“ -

#### TEIL 1: Ziel des Praktikums

Das studienfachbezogene Praktikum dient dazu, praktische berufliche Kenntnisse, Fertigkeiten und Erfahrungen zu den im Studienfach erworbenen theoretischen Inhalten zu erwerben; es ist eine berufliche Qualifizierung und eine praktische Fortbildung gleichzeitig, so dass die Studierenden ihr Know-How im weiteren Studium und im späteren Beruf nutzen können. Mit dem Praktikum bekommen die Studierenden einen Eindruck vom Leben und Arbeiten in Deutschland.

#### TEIL 2: Aufgaben der Unternehmerin

- 2.1. Die Unternehmerin übernimmt die Auswahl eines Praktikumsplatzes für die Studierenden unter Maßgabe des Studienfachbezugs. Der Praktikumsbeginn und die Dauer erfolgt in Absprache mit der Universität.
- 2.2. Die Auswahl der Praktikanten findet kontinuierlich statt. Die Prüfungsmodalitäten werden in Absprache mit der Universität festgelegt.
- 2.3. Die Unternehmerin kann einen Mitarbeiter benennen, der vor Ort Ansprechpartner und Koordinierungsstelle für die Unternehmerin und die Universität ist. Sie unterstützt die Universität; z. B. bei den Aufgaben 2.4, 3.2, 3.5.
- 2.4. Zum Praktikum werden nur Studenten mit einem Sprachniveau (Deutsch, oder Englisch) zugelassen. Dies wird in einem persönlichen bzw. Skypegespräch, durchgeführt durch die Unternehmerin und/oder einen benannten Mitarbeiter, geprüft.
- 2.5. Die Unternehmerin informiert die Bewerber über die ausgesuchten Praktikumsbetriebe. Bei Einverständnis wird ein Praktikumsvertrag unterschrieben.
- 2.6. Die Unternehmerin schickt die für die Visabeantragung notwendigen Einladungsunterlagen an die von der Universität benannte Stelle oder Person.
- 2.7. Die Unternehmerin organisiert die Anreise in Deutschland.
- 2.8. Die Praktikanten werden während des Aufenthaltes in Deutschland von der Unternehmerin und/oder einem benannten Mitarbeiter betreut, die die Durchführung des Praktikums und auch die Führung des Tagebuches kontrollieren werden.
- 2.9. Der Betriebsleiter stellt den Studenten nach erfolgreicher Absolvierung des Praktikums praktikumsrelevante Betriebsinformationen, gestempelte Tagebücher, ein Zeugnis oder Zertifikat

## ДОГОВІР

### про організацію та проведення навчально-виробничих практик для студентів між

ФОП Гладка Оксана Богданівна  
вул. Газова 9, 3-й поверх, офіс №3  
79058, м. Львів, Україна  
в особі директора Гладкої Оксани Богданівни  
та офіц. представника в Німеччині Кухаря Олексія Григоровича  
- надалі - «приватний підприємець» -

та

Львівським національним аграрним університетом  
вул. В. Великого, 1  
80381 Дубляни, Україна  
в особі ректора університету, академіка  
Національної академії аграрних наук України  
Снітинського Володимира Васильовича  
- надалі - «університет» -

#### ЧАСТИНА 1: Мета практики

Навчально-виробнича практика надає можливість здобути до отриманих під час навчання теоретичних відомостей практичні фахові знання, вміння та досвід, одночасно поєднуючи професійну підготовку з підвищенням кваліфікації студентів таким чином, щоб вони могли використовувати отримані знання як в подальшому навчанні, так і в професійній діяльності. Під час практики студенти отримуть уявлення про життя та роботу в Німеччині.

#### ЧАСТИНА 2: Задачі приватного підприємця

- 2.1. Приватний підприємець переймає на себе завдання вибору місця проходження практики відповідно до навчальних спеціалізацій студентів. Початок і тривалість практики визначаються відповідно за згодою з університетом.
- 2.2. Відбір практикантів проходить безперервно. Порядок проведення вибору визначається за погодженням з університетом.
- 2.3. Приватний підприємець може призначити співробітника, який буде контактною особою і координатором між ним і Університетом. Він допомагатиме університету, наприклад, при виконанні завдань з пунктів 2.4, 3.2, 3.5.
- 2.4. До практики допускаються студенти, котрі володіють іноземною мовою (німецькою або англійською). Це визначається під час особистої чи дистанційної співбесіди по скайпу, проведеної приватним підприємцем чи призначеним робітником.
- 2.5. Приватний підприємець інформує претендентів про обрані ним підприємства для проходження практики. У разі погодження укладається договір про практику.
- 2.6. Приватний підприємець відправляє запрошення та документи, необхідні для оформлення візи, на адреси установ чи осіб, зазначених університетом.
- 2.7. Приватний підприємець організовує приїзд студентів в Німеччину.
- 2.8. Під час перебування в Німеччині практиканти знаходяться під супроводом приватного підприємця та/чи назначеного працівника, який контролює проходження практики та ведення щоденника практики.
- 2.9. Після успішного завершення практики, практиканти отримуть від керівника підприємства дані для написання звіту по практиці, завіряють печатками щоденник, а

### TEIL 3: Aufgaben der Universität

- 3.1. Die Universität definiert einen Ansprechpartner für die Kooperation mit der Unternehmerin.
- 3.2. Die Universität unterstützt die Unternehmerin bei der Organisation der Auswahl der Praktikanten (Vorbereiten und Prüfen von Immatrikulationsbescheinigungen und anderen Dokumenten).
- 3.3. Die Universität empfiehlt ausschließlich Kandidaten ohne politisch extremistischen Hintergrund.
- 3.4. Die Universität trägt Sorge dafür, dass die Bewerber pünktlich zu dem Termin zur Visabeantragung in Deutschen Botschaft erscheinen können.
- 3.5. Die Universität unterstützt die Studenten und die Unternehmerin während des Aufenthaltes in Deutschland.
- 3.6. Die Universität versichert, dass die Studenten während der gesamten Praktikumsdauer immatrikuliert sind. Während der gesamten Praktikumsdauer und Prüfungsperiode bekommen die Studenten einen individuellen Studienplan.
- 3.7. Dieser Vertrag wird gültig ab Unterzeichnung, und er wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Er kann jeweils zum Ende der letzten Praktikumsphase schriftlich gekündigt werden. Der Vertrag wird in deutscher und ukrainischer Sprache ausgefertigt. Im Fall von Widersprüchen geht die deutsche Version vor.

#### PRIVATUNTERNEHMERIN HLADKA OKSANA BOHDANIYNA

Registernummer des Steuerzahlers: 3357910044  
Adresse: vul. Hazova 9, 3. Stockwerk, Büro-Nr. 3  
79058 Lwiw, Ukraine  
Tel.: +38 097 90 60 225, +38 093 10 11 911  
E-Mail: mavista.eu@gmail.com, WEB:  
www.mavista.eu  
offizieller Vertreter in Deutschland  
Dipl.-AgrarIng. Herr Kukhar Oleksiy Hryhorovych  
Adresse: Hochschulstraße 30, 07-02  
01069 Dresden, Sachsen, Deutschland  
Tel.: +49 176 30 688 094, +49 351 16 084 164  
E-Mail: kukhar.oleksiy@gmail.com, WEB:  
www.mavista.eu



Lwiw, den

Geschäftsleiterin O. B. Hladka

(Unterschrift)



Dubljany, den

Rektor der Universität Prof. A. V. Snitynskyi

(Unterschrift)

також отримують свідоцтво чи сертифікат. Крім того, винагороду за виконану роботу, згідно угоди між підприємцем та університетом.

### ЧАСТИНА 3: Завдання Університету

- 3.1. Університет призначає контактну особу для співпраці з приватним підприємцем.
- 3.2. Університет допомагає приватному підприємцю при організації відбору практикантів (підготовці і перевірці довідок з місця навчання та інших документів).
- 3.3. Університет рекомендує виключно кандидатів без політично екстремістських нахилів.
- 3.4. Університет dbac про те, щоб кандидати вчасно прибували в посольство Німеччини для оформлення візи.
- 3.5. Університет надає підтримку як студентам, так і приватному підприємцю під час перебування в Німеччині.
- 3.6. Університет гарантує, що студент протягом всієї практики не може бути відрахований із університету за відсутність на заняттях. На період проходження практики та здачі академічної заборгованості студентам надається індивідуальний план навчання.
- 3.7. Цей договір є дійсним з моменту підписання і укладається на невизначений час. Він може бути розірваний в письмовому вигляді після закінчення періоду останньої практики. Договір оформлений на німецькій та українській мовах. У випадку протиріч німецькомовної версії надається перевага.

#### ФІЗИЧНА ОСОБА-ПІДПРИЄМЕЦЬ (ФОП) ГЛАДКА ОКСАНА БОГДАНІВНА

Регстраційний номер облікової картки платника податків: 3357910044  
адреса: вул. Газова 9, 3-й поверх, офіс №3  
79058 м. Львів, Україна  
тел.: +38 097 90 60 225, +38 093 10 11 911  
e-mail: mavista.eu@gmail.com, web: www.mavista.eu  
офіційний представник в Німеччині  
дипл. аграрн. інженер Кухар Олександр Григорович  
адреса: вул. Гохшультштрассе 30, 07-02  
01069, м. Дрезден, Саксонія, Німеччина  
тел.: +49 176 30 688 094, +49 351 16 084 164  
e-mail: kukhar.oleksiy@gmail.com, web:  
www.mavista.eu



Львів,

Директор О. Б. Гладка

(Підпис)



Дубляни,

ректор університету проф. В. В. Снітинський

(Підпис)